



ముతుస్వాప నిషుగెచ్చ గొత్తు?

ಸಹಕರಿಸುತ್ತಿಲ್ಲ, ತಿಳಿಸಿ ಹೇಳಿ ಎಂದು
ಅಲವತ್ತುಕೊಂಡ.

ନଂତର ଗୋଟାଉଦଧ୍ୟ ଛିଦ୍ର: ଅପଲୁ
ମଦୁହେଯ ଦିନଦେଖିଗ ଚିଙ୍ଗ ମୁଣ୍ଡୁ
ବରଲୀଏଇ ଗାନ୍ଧି ମଧ୍ୟ ବଳିକିଦ୍ଵାରା
ଯାହାପଦୋ କଷି ହାଲ, ସୁଣ୍ଡ ମୁଣ୍ଡିତରେ
ସୁଟି ପଞ୍ଚାଶନ୍ତ୍ର ହେତ୍ତି ଯୁଣ୍ଡିପୁ,
ଚିତ୍ତି ଯୁଣ୍ଡି ସୁତ୍ର ଯେଜିନିଯ ଛଳିକିଦ୍ଵାରା
ଭଙ୍ଗି ଗାୟବାଗି ରକ୍ତ ଉଚରୁପଦନ୍ତ
ହେଣ୍ଟିମକ୍ଷୁଟ ମୁଣ୍ଡିଏ ତେଇଦୁ ମୁଠରୁ
ଦିନ ‘କଳତ୍ତେଦୁ’ ଶାସ୍ତ୍ର ମୁଗ୍ଧମତ୍ତ୍ଵରେ
ଅମୁ ଗଭର୍କେଶଦିନ ବରିବ ରକ୍ତଶୁଵ
ଅଲିଦିଦ୍ଵାରା ‘ଶାସ୍ତ୍ର’ ମୁଗିଦୁ ମୈଲିଗ
କଳେଦିରୁତ୍ତିଦ. ଅପଲୁ ହାଗେ ମାଦିଦ୍ଵାରା

ಹೀಗೆ ಮುಣ್ಡನ್ನು ಬೇಗ ಬರಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದ
ಅವರಿಗೆ ಒಳಗಿನ ಗಾಯ ಮಾಡ್ಯಾಲ್ಲ.
ಉರಿ, ಸ್ತುತ ಇನ್ನು ನಿತ್ಯಿಲ್ಲ, ಗಂಡಿನಿಗೆ
ಅನುಕೂಲೀಯಾಗಿ ಸಹಕರಿಸುವುದು ಎಂದರೆ
ಹೇಗೆ?

* * *

ଅତିରିକ୍ଷିତ ସୁଲ୍ଲାନ୍ତେ ତୋରୁବ
 ଜିନିତ ଅଶ୍ଵୀ ପ୍ରକରଣଗତି କେଗଲୁ
 ସଂଭବସୁତ୍ତିରେ ଚଂଦ୍ରମଂଗଳର
 ମେଲେଲୁ ମେନୁଷ୍ୟ ପାଦ ଲାରୁବ
 ସମୟ ବିନିଦ୍ଧରୂ ସଂତାନୋତ୍ତ୍ରିତି
 ଅନିବାଯ୍ୟବାଦ ମୁଣ୍ଡିନ ବିଗେ
 ଲେଖିଲିଲାଦମ୍ବ ତପ୍ତ କଲ୍ପନେଗାଇବେ
 ‘ମୁହଁଦରପରୁ ଅଶୁଦ୍ଧ ମୁହଁରୀଗେ

ಅಕ್ಷಾಯ್ತಾ ಶುಂಭಂಬಸಮೇತ ಯಾತ್ರೆ—ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಚರಣೀಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮುಟ್ಟಾಗಿಬಿಡ್ಡಿರ್ದೆ ದೈವ ಕೋಪಗೊಳಿತ್ತುದೆ. ಶಾಪ ಕೊಡುತ್ತದೆ ಸ್ತಾವಿರುವ ಪಿಂಗ ದಿನಗಳ ಕಾಲ ಹೆಚ್ಚಿಗೂ ಉಂಟಾಗುತ್ತಿಲ್ಲ, ಮುಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳಲ್ಲಿ ಅನಹರು. ಮನೆಯೋಳಗೆ, ದೇವರ ನೆಲೆಯ ಸಮಿರು, ಪವಿತ್ರ ಆಚರಣಗಳನ್ನಡೆಯುವ ಕಡೆಯ ಅವರು ಬರಬಾರದು. ಮುಟ್ಟಾದಾಗ ಹೆಚ್ಚಿದ್ದುವ್ಯತ್ಸ್ಥಿಯ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರುತ್ತಾಗೆ ಎಂದೇ ಎಂಬೀಯ ಮಗುವನ್ನ ಮುಟ್ಟಬಾರದು, ಲೈಂಗಿಕತಯ್ಯಾದ ದೂರಿರುವೇಬು, ಪೂಜೆ ವ್ಯತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಪವಿತ್ರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು...’ ಹೀಗೆ ಮುಟ್ಟಿನ ಕರಿತ ಅಸಂಖ್ಯ ನಂಬಿಕೆಗಳು ತಾಲಿಯಲ್ಲಿವೆ.

బెవరు, కణ్ణీరు, మూత్ర, సింబలగళేంబు
సువాగళిగే ఇరద 'అశుద్ధ' హణేపట్టి
ముట్టిగే హేగే బంతు? యోచిసబేకాద
విషయ అల్లవే?

ମୁଣ୍ଡୁଦରପାଇଁ ମହାରୁ ଦିନ ଏରାମୁ
ନେଇଲୁ ଦୂରପିଦୁଷ ରୁଥି ଚାଲୁଗୈ
ବିଳେଇଦୁ ଅଦର ଶମ୍ଭବକରୁ ହେଉଥାରେ
ହାନିଦୀର ଅଛେ ମୁଖୀ ଏବାଟୁ, ଏରାମୁ
ଏବଂ ଡେଇୟ ହେବରୁ କୋଡ଼ବହମିତୁ
ହେବାଣି ଗଲୁ ଅପରପର ମନେଯୋଳାଙ୍କ,
ଅପରପର ହାସି ମେଲେ ମଲିଗ ଏରାମୁ
ତେଣୁଦିକେଳୁଥିବହୁଦିତୁ. ମନେଯ ହୋରଗୀ,
ହୋରଜୁଲିଯୁଲ୍ଲି, ଲାର ହୋରଗୀ ଜିରି
ଏନ୍ଦୁପୁଦୁ ଏରାମୁଦ ମାତଳ୍ଲ. ଅଲ୍ଲାଦି

ಮುಟ್ಟು ಎನ್ನಲು ಹಿಂಜರಿಕೆ

ମୁଣ୍ଡିନ ବଟ୍ଟ ତୋଳିଦୁ
଒ବାଗିନେଲୁ ହିଁଜରିକେ. ନମ୍ବୁ ଦେଇ
ଅଂଗାଙ୍ଗାଳ ମୁଣ୍ଡିଜୀଳ୍ଲ ଲୁ
ହିଁଜରିକେ. ଆଦର ବଗିନୀ

ಮಾತನಾಡಲೂ ಹಿಂಜರಿಕೆ.

ಎನ್ನ ಮಾಡುವುದೆಂದು

ಕೇಳಲೂ ಹಿಂಡರಿಕೆ. ಹೇಳಿದನು

ಕೇಲಿಸಿಕೊಳ್ಳಲೂ ಹಿಂಜರಿಕೆ.

ಒಟ್ಟಾರೆ ಮುಟ್ಟಿನು ವ್ಯದೇ

ನಮ ನು ಮುಟ್ಟಿ ಸಿಕೊಲ್ಜಿ ಬಾ

ಚೇವಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದರಿ

ಮುಟ್ಟೆಂಬುದೇ ಹಿಂಜರಿಕೆ.

ಹೊರಕೂತ ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳು ಮೂರು
ದಿನ ಖಂಡಿತ ಅರಾಮ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.
ಮನೆಯೋಳಿಗಿನ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ವಿರಾಮ
ಇದೆಯೆಂದು ಹೊರಗಿನ ಎಲ್ಲ ಕೆಲಸವನ್ನೂ
ಮೈಮೇಲೆಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಗ್ರಾಮೀಣ
ಭಾಗಗಳಲ್ಲಂತೂ ಮುಟ್ಟಾಗಿರುವವರ
ದಂಡ ಕಟ್ಟಿಗೆ, ಸೊಪ್ಪು, ಅರಣ್ಯ ಉತ್ತರಾನ್ನ
ತರಲು ಕಾಡು, ಬಿಯಲು, ಗುಡುಗಳ
ಕಡೆಗೆ ಗುಂಪಾಗಿ ಹೊರಡತ್ತದೆ. ಅಸ್ತ್ರತ್ತೆ,
ಬ್ಯಾಂಕು, ಕಾರ್ಬೂರನೆ, ಶಾಲೆ ಕಾಲೆಚ್ಯು,
ಕಚೇರಿ, ಕೂಲಿಕೆಲಸ ಮೊದಲಾದ ಶ್ರಮ,
ಸೇವೆ ಬಿಯಸುವ ಸಾರ್ವಜಿನಿಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ
ಹೆಣ್ಣುಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಪ್ರತಿ ತಿಂಗಳೂ ಮೂರು ದಿನ
ಮುಟ್ಟಿನ ವಿರಾಮಕ್ಕೆ ರಜಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ.
ಬೃಹತ್ತಾ ಕ್ಷೇತ್ರಾರ್ಥಿಕಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಡಿ—ಗಾಮ್ರಂಬಿ,
ನಿರಿನ ಚಾಟಲಿ, ಉತ್ತರಕಾಯಿ, ಹವ್ವಳ,
ದೇವರ ಪ್ರಸಾದ ತಯಾರಿಸುವ ಸಣ್ಣ
ಕಾರ್ಬೂರನೆಗಳಲ್ಲಿ, ಹೊಳೆಲು—ಹಾಸ್ಪೀಲು—
ಶಾಲೆಗಳ ಬಿಧಿಯೂ ತಯಾರಿಸುವಲ್ಲಿಯೂ
ಹಂಗಸರಿಗೆ ಮೂರು ದಿನ ಮುಟ್ಟಿನ ವಿರಾಮಕ್ಕೆ
ರಜಿವಿಲ್ಲ. ಸಾರ್ವಜಿನಿಕ ಶ್ರಮದಾನಂತ್ರ, ಪ್ರಸ್ತಬೆ
ಕೆಲಸಕ್ಕೆ, ತಳಹಂಡದ ಕಡೆಮೆ ಸಂಬಳದ
ಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಮುಟ್ಟು ಅಶುದ್ಧವಲ್ಲ. ಧಾರ್ಮಿಕ
ಅವಕಾಶದ ವಿವರ ಬಂದರೆ, ಹೆಣ್ಣು ಶಾಸಗಿ
ಲೋಕವಾದ ಮನೆ—ದೇವಾಲಯಗಳಲ್ಲಿ
ಮಾತ್ರ ಮುಟ್ಟಿನ ಅವಧಿ ಅವಧಿತ!

ಇಂದ ದ್ಯಂದ್ಯ, ತಪ್ಪ ಕಲ್ಲನೆಗಳ
ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಹೆಸ್ತಮಕ್ಕಳು